

(Busnois): Quant iay au cueur Leuven, f. 65v-67r

Quant iay au cueur au - cun con - trai -

Tenor

Contratenor

Detailed description: This system contains the first four measures of the piece. It features three staves: a vocal line (treble clef), a Tenor line (treble clef with an 8va marking), and a Contratenor line (treble clef with an 8va marking). The music is in a 6/8 time signature. The lyrics are 'Quant iay au cueur au - cun con - trai -'. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The Tenor and Contratenor lines provide harmonic support with a similar rhythmic pattern.

5

re et iay aul - cu - ne - ment af - fai -

Detailed description: This system contains measures 5 through 8. The lyrics are 're et iay aul - cu - ne - ment af - fai -'. The musical notation continues with the same three-staff structure. The vocal line has a more active melodic line in these measures, with some grace notes. The Tenor and Contratenor lines continue their harmonic accompaniment.

10

re quaul - cun me vien - gne se -

Detailed description: This system contains measures 9 through 12. The lyrics are 're quaul - cun me vien - gne se -'. The musical notation continues with the same three-staff structure. The vocal line has a melodic line that is more rhythmic and active. The Tenor and Contratenor lines continue their harmonic accompaniment.

15

cou - rir il ne (men) fault

Detailed description: This system contains measures 13 through 16. The lyrics are 'cou - rir il ne (men) fault'. The musical notation continues with the same three-staff structure. The vocal line has a melodic line that is more rhythmic and active. The Tenor and Contratenor lines continue their harmonic accompaniment.

20

Musical score for measures 20-24. The system consists of three staves: a vocal line in treble clef, a lute line in treble clef with a '8' indicating the octave, and a bass line in bass clef. The lyrics are: (que) re - cou - rir. The music features a mix of diamond-shaped and solid black note heads.

25

Musical score for measures 25-29. The system consists of three staves: a vocal line in treble clef, a lute line in treble clef with a '8' indicating the octave, and a bass line in bass clef. The lyrics are: a vous bel - le tres de - bon -. The music continues with diamond-shaped and solid black note heads.

30

Musical score for measures 30-34. The system consists of three staves: a vocal line in treble clef, a lute line in treble clef with a '8' indicating the octave, and a bass line in bass clef. The lyrics are: nai - re. The music concludes with diamond-shaped and solid black note heads.

Leuven bringt die Lösung für eine in der bisher einzigen Quelle Pixérécourt auftretende Verschiebung der 'l' im 2. Teil. Ab T. 18 ist hier die fehlende Sb vorhanden. Andererseits hat der Schreiber sich im zweiten System des Tenors im Schlüssel geirrt und dadurch die ganze Passage eine Terz zu tief notiert. Weiter weist Leuven eine interessante Variante im Ct T. 8-9 anstatt der Longa in Pixérécourt auf. In T. 29 irrte der Schreiber durch den Zeilenwechsel, so dass er eine Wendung zwei Mal schrieb und die Stimme so zu lang ausfällt.

Während sich die Halbstrophe sich mit Jardin de Plaisance deckt, ist die 2. Strophe stark von Jardin abweichend. Vers 4 der 2. Strophe hat allerdings eine Silbe überzählig.

Car vous estez mon doulx repaire
D(o)u ie me voys tousiours retraire
Pour mon pouvre cueur resiouir
 Quant iay au cueur aucun contraire

Nully ne men sauroit hors traire
Veu quavez voulu parfaire
La voulente de mon desir
Pour ce vous vueil tousiours obeir
Et en toutes choses complaire

Quant iay au cueur aucun contraire...